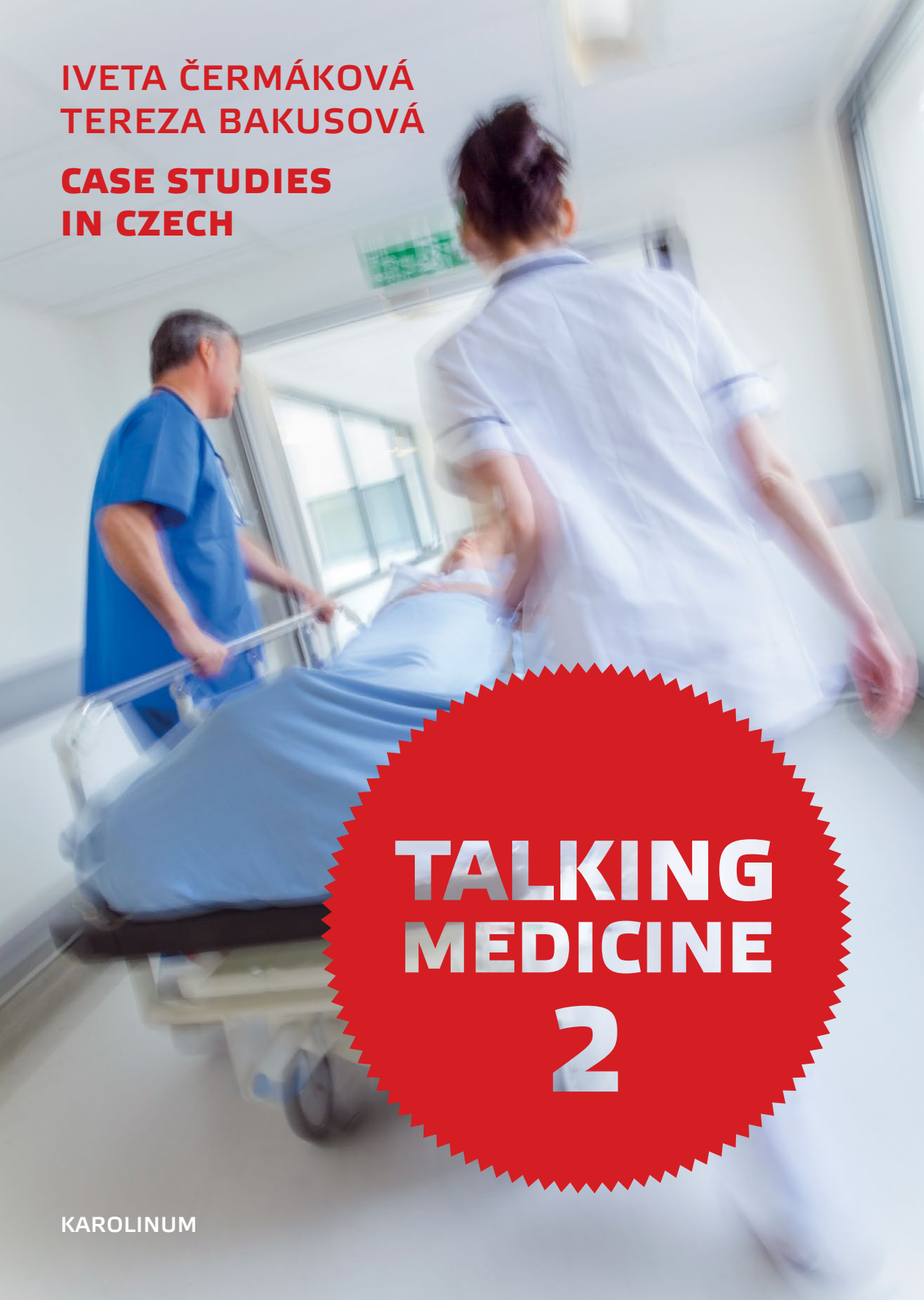
IVETA ČERMÁKOVÁ
TEREZA BAKUSOVÁ

CASE STUDIES IN CZECH



TALKING MEDICINE 2

KAROLINUM

Talking Medicine 2
Case Studies in Czech

Iveta Čermáková
Tereza Bakusová

———

Reviewed by:
Doc. PhDr. Ivana Bozděchová, CSc.
PhDr. Marie Zvoníčková

This textbook was supported
by the project 236098/IPUK/2020.

Published by Charles University
Karolinum Press
Prague 2021
Layout by Jan Šerých
Typeset by Karolinum Press
First English edition

© Charles University, 2021
© Iveta Čermáková and Tereza Bakusová, 2021
Illustrations © Jitka Rokytová, 2021

ISBN 978-80-246-5048-7
ISBN 978-80-246-5049-4 (pdf)

Univerzita Karlova
Nakladatelství Karolinum

www.karolinum.cz
ebooks@karolinum.cz

OBSAH
CONTENTS

Foreword 7
Authors' acknowledgements 8
List of abbreviations used in the book 9
Grammar note 9
Abbreviations used in the text 9
Schéma odebírání anamnézy – *History Taking Methodologies* 10

UNIT 1 Gastroenterologie a hepatologie – *Gastroenterology and Hepatology* 15
UNIT 2 Diabetologie – *Diabetology* 25
UNIT 3 Endokrinologie – *Endocrinology* 35
UNIT 4 Chirurgie – *Surgery* 51
UNIT 5 Ortopedie a traumatologie – *Orthopaedics and Traumatology* 67
UNIT 6 Kardiologie – *Cardiology* 85
UNIT 7 Kardiochirurgie – *Cardiac Surgery* 103
UNIT 8 Neurologie – *Neurology* 115
UNIT 9 Neurochirurgie – *Neurosurgery* 127
UNIT 10 Gynekologie a porodnictví – *Gynaecology and Obstetrics* 139
UNIT 11 Pediatrie – *Paediatrics* 149
UNIT 12 Otorinolaryngologie – *Otorhinolaryngology* 159
UNIT 13 Pneumologie – *Pneumology* 169
UNIT 14 Urologie – *Urology* 175
UNIT 15 Onkologie – *Oncology* 181
UNIT 16 Dermatologie – *Dermatology* 187
UNIT 17 Infektologie – *Infectious Diseases* 193
UNIT 18 Oftalmologie – *Ophtalmology* 199
UNIT 19 Psychiatrie – *Psychiatry* 205

Klíč ke cvičením – *Key* 211
Česko-anglický slovník – *Czech-English dictionary* 245
Použitá literatura – *References* 257

FOREWORD

This textbook is a sequel to the book *Talking Medicine: Czech for Medical Students*. It is intended for foreign medical students who study at Czech medical faculties and need to communicate with patients and medical staff in Czech hospital settings and work with basic medical documentation. The book is English based and is therefore suitable for both classrooms and for self-study. You may choose to work through the book from beginning to end or you may find it more useful to select chapters according to your interest and needs.

The textbook is built around a series of case studies from a variety of specialized fields. They were created in cooperation with medical experts and contain real data and information sorted as they would be used in standardized medical documentation. Of course, the case reports do not correspond to real patients.

Individual case studies are related to specific specialties so that the textbook, as a whole, can cover most of the important medical fields. Naturally, case reports can refer to more than one field of medicine, which is almost unavoidable during real history taking in a clinical setting.

Students will quickly get used to the structure of the case studies. Likewise, they will get quickly acquainted with the terms and abbreviations that are typical for this type of text. Therefore, the following objectives are critical to effective use of the text:

1) analyse a formal medical text and understand the specifics for each case,
2) ask patients relevant questions and record the necessary information and independently and correctly fill in anamnestic data into appropriated forms,
3) actively understand and use specific medical terminology used in written case reports.

The structure of the book is very consistent. It begins with a brief summary of how to take basic anamnestic data. A list of abbreviations is also included since they are used liberally in this type of text.

Each unit begins with a case report that includes all necessary patient data.
The exercises have a fixed structure and are divided into three sections:

A | TEXT COMPREHENSION

All exercises in this section test the understanding of the associated case study, and they are focused on practicing new vocabulary and phrases. Various kinds of practice are incorporated to facilitate that process, including word and phrase matching, multiple choice, gap-filling, etc. There is a key at the back of the book so that students can check their answers and a word list to help them to study and review key vocabulary.

B | ASKING QUESTIONS

To facilitate the learning of history taking skills, there are two dialogues related to each case report. The first dialogue (Listening Comprehension) is recorded and the student's comprehension is tested using gap-filling exercise. The same dialogue is then repeated, but the questions are omitted. This combination gives students practice in the crucial aspect of medical communication, i.e., asking questions.

C | FORM COMPLETION

This part assesses whether students are able to fill in basic anamnestic data according to what they remember from the entire lesson. This gives students a chance to learn and practice the use of highly specific professional language, and it also encourages them to return to the beginning of the whole unit and update their overall understanding of all related concepts.

The above description shows that each unit is based on progressively more sophisticated work that deals with the same text. The methodological intention is to (1) start the unit with reading comprehension of the associated text, (2) then focus on understanding the important aspects of the presented case reports, (3) followed by asking questions based on the dialogue, and (4) finishing with the most difficult part, which is documenting the case study using the Czech language.

It is hoped that this textbook will, in a structured and systematic way, increase students' understanding of history-taking techniques and concepts as well as introduce new terminology, which will lead to more efficient and effective hospital interactions and communication.

AUTHORS' ACKNOWLEDGEMENTS

We would like to thank the following people who gave advice, comments, and suggestions which greatly helped to shape this book.
Our thanks to:
- MUDr. Jitka Rokytová for text illustrations
- Thomas Secrest, MS, and PhDr. Jan Starý for proofreading
- doc. PhDr. Ivana Bozděchová, CSc., and PhDr. Marie Zvoníčková for their valuable reviews of the text
- MUDr. Marek Adamíra for his expert help in the creation of the case studies presented in the book
- prof. PhDr. Petr Čermák, Ph.D., for his expertise and contributions
- doc. Mgr. Radek Skarnitzl, Ph.D., for his help with recordings
- PhDr. Petr Honč, Ph.D., for his support throughout the project

LIST OF ABBREVIATIONS USED IN THE BOOK

AA: **alergologická anamnéza** *history of allergies*
EA: **epidemiologická anamnéza** *epidemiological history*
GA: **gynekologická anamnéza** *gynaecological history*
ICHS: **ischemická choroba srdeční** *ischaemic heart disease*
LDK: **levá dolní končetina** *left lower extremity*
LHK: **levá horní končetina** *left upper extremity*
NO: **nynější obtíže** *presenting complaints*
OA: **osobní anamnéza** *personal history*
PA: **pracovní anamnéza** *work history*
PDK: **pravá dolní končetina** *right lower extremity*
PHK: **pravá horní končetina** *right upper extremity*
RA: **rodinná anamnéza** *family history*
RZS: **rychlá záchranná služba** *ambulance services, emergency medical service*
SA: **sociální anamnéza** *social history*
St. p.: **status post, stav po** *condition after*
TF: **tepová frekvence** *pulse rate*
TK: **krevní tlak** *blood pressure*
TT: **tělesná teplota** *body temperature*
ZZS: **zdravotnická záchranná služba** *emergency medical services*

GRAMMAR NOTE

Each **Czech noun** is labelled according to its gender (*m.* – masculine, *f.* – feminine, *n.* – neuter). **Czech verbal** entries include the endings of the first person singular (or the third person singular) and are labelled according to their aspect (*pf.* – perfective, *impf.* – imperfective).

ABBREVIATIONS USED IN THE TEXT

acc. – accusative
adj. – adjective
adv. – adverb
coll. – colloquially
dat. – dative
f. – feminine
gen. – genitive
impf. – imperfective
instr. – instrumental
loc. – locative
m. – masculine
n. – nominative
n. – neuter
pf. – perfective
pl. – plural
prep. – preposition
sb. – somebody
sg. – singular
sth. – something
v. – verb

NYNĚJŠÍ OBTÍŽE (NO) / *PRESENTING COMPLAINTS*	
Obtíže, které byly důvodem k vyšetření/přijetí.	***Complaints which were the basis for examination/admission.***
Začátek, vývoj, okolnosti vzniku.	***Onset, course of the disease, circumstances of its origin.***
Předchozí vyšetření. Dosavadní průběh diagnostiky a terapie.	***Previous examinations. Current course of diagnostics and therapy.***
Kdy vás přijali do nemocnice? Proč?	*When were you admitted to hospital? Why?*
Jak to začalo?	*How did it start?*
Je to lepší/horší/stejné?	*Is it better/worse/the same?*
Současné obtíže:	***Presenting complaints:***
Všiml/a jste si nějaké změny, pokud jde o bolest, dušnost, fyzickou kondici, chuť k jídlu, hlad, žízeň, ztrátu nebo nárůst hmotnosti, únavu, změny nálady, stolici, močení?	*Have you noticed any changes in aches and pains, breathlessness, physical condition, appetite, hunger, thirst, weight loss/gain, fatigue, mood swings, stools, urination?*
Máte bolesti?	*Are you in pain?*
Jste dušný/á?	*Are you short of breath?*
Jste slabý/slabá?	*Do you feel weak?*
Máte chuť k jídlu? Jíte normálně?	*How is your appetite? Are you eating normally?*
Máte hlad?	*Are you hungry?*
Máte žízeň?	*Are you thirsty?*
Hubnete nebo tloustnete?	*Are you losing or gaining weight?*
Jakou máte náladu?	*How would you describe your mood?*
Máte pravidelnou stolici?	*Do you have regular bowel movements?*
Máte nějaké problémy s močením?	*Do you have any problems with urination?*

RODINNÁ ANAMNÉZA (RA) / *FAMILY HISTORY*	
Žije váš otec a matka? Jsou zdrávi?	***Are your father and mother alive and well?***
Léčí se s nějakou akutní nebo chronickou chorobou?	*Are they being treated for any acute or chronic medical problems?*
Pokud zemřeli:	***If they have passed away:***
Víte, na co zemřeli?	*Do you know the medical cause of death?*
Kdy zemřel/a otec/matka?	*When did your father/mother die?*
V kolika letech zemřel/a otec/matka?	*How old was your father/mother when he/she died?*
Máte sourozence?	***Do you have brothers or sisters?***
Žijí? Jsou zdraví?	*Are your siblings alive and well?*
Léčí se s nějakou akutní nebo chronickou chorobou?	*Are they being treated for any acute or chronic medical problems?*
Pokud zemřeli: Na co zemřeli?	***If they have passed away:*** *Do you know the medical cause of death?*

V kolika letech zemřel/a bratr/sestra?	*How old was your brother/sister when he/she died?*
Máte děti?	***Do you have children?***
Žijí? Jsou zdravé?	*Are they alive and well?*
Léčí se s nějakou akutní nebo chronickou chorobou?	*Are they being treated for any acute or chronic medical problems?*
Pokud zemřeli: Na co zemřeli?	***If they have passed away:*** *Do you know the medical cause of death?*
V kolika letech zemřel/a syn/dcera?	*How old was your son/daughter when he/she died?*
Cílené dotazy na výskyt onemocnění v rodině: hypertenze, infarkt, mozkové příhody, diabetes, infekční choroby, malignity, hepatitidy, neurologická onemocnění, psychiatrická onemocnění.	***Questions aimed at the incidence of diseases in the family: hypertension, infarction, brain stroke, diabetes, infectious diseases, malignancies, hepatitis, neurological diseases, psychiatric diseases.***
Měl někdo v rodině…?	*Has anyone in your family ever had…?*

OSOBNÍ ANAMNÉZA (OA) / *PERSONAL HISTORY*	
Chronologicky, uvádět rok, případně kde léčen/a. Nechat pacienta vyprávět a následně doplnit cílenými dotazy.	***Chronologically, state a year, or where the patient was treated. Let the patient talk, and then add targeted questions.***
Prodělané nemoci: v dětství, adolescenci, dospělém věku.	***Past diseases:*** *in childhood, adolescence, adulthood.*
Cílené dotazy na hypertenzi, infarkt, plicní embolii, trombózy, mozkové příhody, infekční nemoci, tbc, vředovou chorobu, onemocnění jater, ledvin, endokrinopatie, diabetes, malignity, záchvatovitá onemocnění (neurologická onemocnění explicitně vypsat, i pokud pacient neguje).	***Targeted questions on hypertension, infarction, embolism, thrombosis, stroke, infectious diseases, tbc, ulcers, liver diseases, renal diseases, endocrinopathy, diabetes, malignancies, seizure diseases (as for neurological diseases, write down, even if the patient denies them).***
Jaké nemoci jste měl/a v dětství?	*Did you have any medical problems as a child?*
Měl/a jste nějaké vážné nemoci?	*Have you had any serious diseases?*
Byl/a jste někdy hospitalizovaný/á?	*Have you ever been hospitalized?*
Proč jste byl/a přijat/a do nemocnice?	*What was the reason for admission?*
Kdy jste byl hospitalizovaný/á? (V jakém roce?)	*When were you hospitalized? (What year?)*
Úrazy: Měl/a jste nějaké vážné úrazy?	*Injuries: Have you ever had a serious injury?*
Operace: výkon, kde proveden, zda komplikace, rok	*Surgery:* *where performed, complications, year*
Návyky a abúzus: kouření, alkohol, návykové látky, drogy (i v minulosti)	*Habits and abuses: smoking, alcohol, addictive substances, drugs (even in the past)*
Kouříte? Pijete alkohol? Berete drogy?	*Do you smoke? Do you drink alcohol?* *Do you take drugs?*
Dietní preference: Jíte nějaký druh jídla pravidelně? Musíte dodržovat nějakou dietu?	*Dietary preferences:* *Are there any foods that are a regular part of your diet? Do you have to follow a diet?*

FARMAKOLOGICKÁ ANAMNÉZA (FA) / *PHARMACOLOGIC HISTORY*	
LÉKY A DÁVKOVÁNÍ	***MEDICATION AND DOSAGE***
Berete nějaké léky?	*Do you take any medications?*
Můžete je vyjmenovat?	*Can you name them?*
Znáte dávkování?	*Do you know the dose?*
Jak často berete léky?	*How often do you take them?*

ALERGOLOGICKÁ ANAMNÉZA (AA) / *HISTORY OF ALLERGIES*	
ALERGIE (popsat):	***ALLERGIES (specify):***
na léky, potraviny, kontrastní látky, kontaktní alergie, senná rýma	*to medications, food allergies, contrast substance allergy, contact allergy, hay fever*
Jste na něco alergický/á?	*Are you allergic to anything?*
Jak se alergie projevuje? (rýma, kýchání, otok, vyrážka...)	*How is the allergy manifested? (runny nose, sneezing, swelling, rash...)*

GYNEKOLOGICKÁ ANAMNÉZA (GA) / *GYNAECOLOGICAL HISTORY*	
Menses (od – do), charakter, poslední menstruace, antikoncepce.	***Menstruation (from-to), character, last menstruation, contraception.***
Gravidita. Počet porodů a spontánních potratů/interrupcí.	***Pregnancy. Number of deliveries, and miscarriages/abortions.***
Od kolika let máte menstruaci?	*How old were you when you had your first menstruation?*
Kdy byla první/poslední menstruace?	*When did you have your first/last menstruation?*
Užíváte nějakou antikoncepci?	*Do you take or use contraception?*
Byla jste někdy těhotná?	*Have you ever been pregnant?*
Kolikrát jste byla těhotná?	*How many pregnancies have you had?*
Měla jste nějaké spontánní potraty/interrupce?	*Have you had any miscarriages/abortions?*

SOCIÁLNÍ ANAMNÉZA (SA) / *SOCIAL HISTORY*	
Rodinné poměry, s kým žije, kdo se o něj/ní stará, finanční zabezpečení, bytové poměry.	***Family, with whom the patient lives, who takes care of him/her, finance, housing conditions.***
Žijete sám/sama?	*Do you live alone?*
Kdo se o vás stará?	*Who takes care of you?*
Jaký máte byt/dům?	*Can you describe your home or flat?*
Můžete se sám/sama umýt/obléknout?	*Are you able to wash yourself/get dressed?*
Můžete sám/sama uvařit/uklidit/nakoupit?	*Are you able to cook/tidy/do your own shopping?*

PRACOVNÍ ANAMNÉZA (PA) / *WORK HISTORY*	
Povolání, zaměstnání, pracovní doba.	***Occupation, employment, working hours.***
Jaké je vaše povolání?	*What is your profession?*
Máte pravidelnou pracovní dobu?	*Do you have regular working hours?*
Je vaše práce fyzicky nebo psychicky náročná?	*Is your job physically or mentally tiring?*
Jste v důchodu/na mateřské dovolené/ nezaměstnaný/á?	*Are you retired/on maternity leave/unemployed?*

EPIDEMIOLOGICKÁ ANAMNÉZA (EA) / *EPIDEMIOLOGICAL HISTORY*	
Cesty do tropických oblastí.	***Trips to tropical areas.***
Onemocnění covid-19.	***COVID-19 disease.***
Navštívil/a jste tropické oblasti?	*Have you ever visited a tropical region of the world?*
Měl/a jste po návratu horečku, zimnici, vyrážku na kůži, zažívací potíže?	*Did you have fever, chills, skin rash, indigestion after your return?*
Měl/a jste onemocnění covid-19?	*Have you had COVID-19 disease?*
Máte respirační potíže?	*Have you had respiratory complaints?*
Jste očkován/a proti onemocnění covid-19?	*Have you been vaccinated against COVID-19?*
Setkal/a jste se v posledních 14 dnech s osobou pozitivní na covid-19?	*During the last 14 days, have you met a person who had tested positive for COVID-19?*

KAZUISTIKA 1

NO: 34letá žena doposud zcela zdravá přichází k praktickému lékaři pro svědění kůže, trvající dva měsíce a postupně narůstající. Svědění je nejsilnější na předloktích, na rukou a na dolních končetinách. Přes den někdy zcela vymizí, ale večer se znovu objevuje a nejvýraznější je v noci. Sama užívala Dithiaden a Claritin, které svědění zmírňovaly, ale neodstranily. Jiné potíže pacientka neudává.

Fyzikální vyšetření: Při fyzikálním vyšetření nacházíme pouze mírnou hepatomegalii + 3 cm v medioklavikulární čáře, jinak je nález v normě. Na kůži nejsou viditelné změny, ikterus není přítomný.
Sonografie epigastria: Játra bez ložiskových změn, známky difuzní jaterní léze, ve žlučníku je přítomno trochu žlučového bláta, choledochus je štíhlý, slinivka v normě, slezina není zvětšena.

OA: doposud vážněji nestonala, st. p. operaci varixů PDK 2020, vymknutý kotník 2019

RA: matka 60 let, léčena pro hypertenzi, otec 65 let, diabetik na inzulínu, 1 bratr – zdráv, děti nemá

FA: hormonální antikoncepce

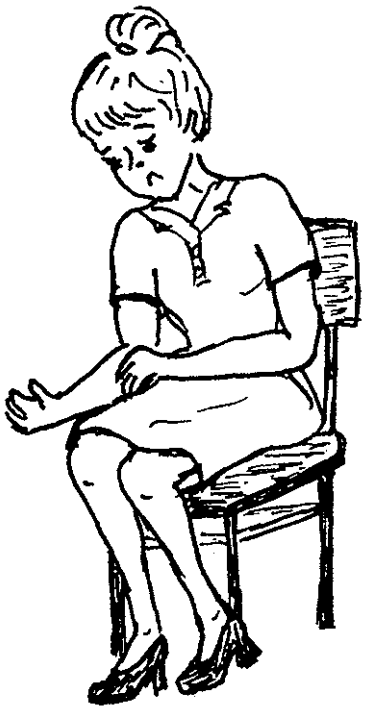
GA: menstruace od 12 let, pravidelná, v roce 2020 spontánní potrat ve 12. týdnu těhotenství, pravidelné kontroly na gynekologii jedenkrát ročně

Abúzus: nekouří, alkohol pije při oslavách, preferuje červené víno

AA: neguje

PA: majitelka kadeřnictví

SA: žije s přítelem v domě, kde podniká



Svědění je nejsilnější na předloktích.

VOCABULARY AND PHRASES

doposud *adv.*	*so far*
hepatomegalie *f.*	*hepatomegaly*
jinak *adv.*	*otherwise*
kadeřnictví *n.*	*hairdresser's*
křečové žíly *f. pl.*	*varicose veins*
ložisko *n.*	*lesion*
majitelka *f.*	*owner*
medioklavikulární čára *f.*	*midclavicular line*
mírný *adj.*	*mild, slight*
nacházet (-ím) *impf.*	*to find*
nález *m.*	*finding*
narůstající *adj.*	*increasing*
objevit se (-ím) *pf.*	*to appear*
odstranit (-ím) *pf.*	*to remove, to eliminate*
oslava *f.*	*party, celebration*
podnikat (-ám) *impf.*	*to do business*

postupně *adv.*	*gradually*
pouze *adv.*	*only*
předloktí *n.*	*forearm*
přítomný *adj.*	*present*
stonat (stůňu) *impf.*	*to be ill*
svědění *n.*	*itching*
štíhlý *adj.*	*slim*
udávat (-ám) *impf.*	*to state, to mention*
viditelný *adj.*	*visible*
vymizet (-ím) *pf.*	*to disappear*
výrazný *adj.*	*significant*
zcela *adv.*	*completely*
zmírnit (-ím) *pf.*	*to alleviate*
známky *f. pl.*	*signs*
znovu *adv.*	*again*
žlučové bláto *n.*	*gallbladder sludge*

EXERCISES

A | TEXT COMPREHENSION

1 Answer the following questions in Czech:

1. Proč přichází pacientka k lékaři?
2. Jak dlouho má potíže?
3. Jsou potíže pořád stejné?
4. Kde pociťuje svědění?
5. Vzala si nějaké léky?
6. Měla nějaký potrat?

2 True or false?

1. Pacientka pociťuje svědění zad.
2. Potíže má dva týdny.
3. Přes den někdy potíže zmizí.
4. Má ještě další potíže.
5. Žádné léky nebere.
6. Prodělala operaci křečových žil.
7. Matka pacientky je diabetička.

3 Match the expressions:

1. žlučové	a. potrat
2. spontánní	b. čára
3. štíhlý	c. bláto
4. mírná	d. choledochus
5. svědění	e. kůže
6. medioklavikulární	f. hepatomegalie

4 Match the Czech words with their English translations:

1. svědění	a. increasing
2. narůstající	b. gradually
3. postupně	c. itching
4. předloktí	d. to alleviate
5. zmírnit	e. forearm
6. vymizet	f. to disappear

5 Fill in the word which best completes the sentence:

1. Na kůži nejsou _____ změny.
   a. viditelné b. slyšitelné c. zakázané
2. Slezina není _____ .
   a. studená b. zvětšená c. zavřená
3. Pacientka jiné potíže _____ .
   a. nezná b. neprodává c. neudává
4. Kůže na rukou hodně _____ .
   a. roste b. váží c. svědí
5. Přes den bolest někdy zcela _____ .
   a. vymizí b. vyjde c. začne
6. Bolest _____ narůstá.
   a. zpátky b. dolů c. postupně

6 Fill in the gaps with suitable words. Choose from the following:

majitelka, svědění, nestonala, bláta, potrat, neodstraní

Pacientka cítí _____1_____ hlavně na předloktích. Antihistaminika potíže zmírní, ale _____2_____ . Minulý rok měla spontánní _____3_____ . Sonografie ukázala ve žlučníku trochu žlučového _____4_____ . Ona je _____5_____ kadeřnictví. Pacientka doposud vážněji _____6_____ .

B | ASKING QUESTIONS

7 Listen to the dialogue and fill in the gaps:

Dialog 1

Lékař: Co vás trápí?

Pacientka: Poslední dva měsíce mě _____ kůže.

Lékař: Můžete to svědění nějak popsat? Je pořád _____ ?

Pacientka: Nejvíc to svědí na rukou a nohou. Přes den to někdy úplně zmizí. Ale _____ se to zhoršuje.

Lékař: Měla jste někdy něco podobného?

Pacientka: Ne, nic _____ jsem nikdy neměla.

Lékař: _____ jste svědění nějak?

Pacientka: Ano, koupila jsem si v lékárně léky na alergii. Po lécích to bylo trochu lepší, ale _____ to.

Lékař: Měla jste někdy nějaké vážné nemoci?

Pacientka: Ne, nikdy jsem vážně _____ .

Lékař: Měla jste nějaké úrazy nebo operace?

Pacientka: Minulý rok jsem byla na operaci _____ žil. Před dvěma lety jsem si při pádu ze schodů vymkla _____ .

Lékař: Jsou vaši rodiče zdrávi? Léčí se s nějakým _____ ?

Pacientka: Maminka se léčí s vysokým tlakem, táta má cukrovku, píchá si inzulín.

8 Without looking at the dialogue above, fill in the questions asked by the doctor:

Lékař: _____ ?
Pacientka: Poslední dva měsíce mě svědí kůže.

Lékař: _____ ?
Pacientka: Nejvíc to svědí na rukou a nohou. Přes den to někdy úplně zmizí. Ale celkově se to zhoršuje.

Lékař: _____ ?
Pacientka: Ne, nic podobného jsem nikdy neměla.

Lékař: _____ ?
Pacientka: Ano, koupila jsem si v lékárně léky na alergii. Po lécích to bylo trochu lepší, ale nezmizelo to.

Lékař: _____ ?
Pacientka: Ne, nikdy jsem vážně nestonala.

Lékařka: _____ ?
Pacientka: Minulý rok jsem byla na operaci křečových žil. Před dvěma lety jsem si při pádu ze schodů vymkla kotník.

Lékař: _____ ?
Pacientka: Maminka se léčí s vysokým tlakem, táta má cukrovku, píchá si inzulín.

C | FORM COMPLETION

9 Using only Czech, fill in the table in your own words:

NO (Nynější obtíže): _____

OA (Osobní anamnéza): _____

RA (Rodinná anamnéza): _____

FA (Farmakologická anamnéza): _____

GA (Gynekologická anamnéza): _____

Abúzus: _____

AA (Alergologická anamnéza): _____

PA (Pracovní anamnéza): _____

SA (Sociální anamnéza): _____

KAZUISTIKA 2

NO: 28letý muž, doposud zcela zdráv, spolykal při sebevražedném úmyslu 30 tablet Paracetamolu po 500 mg. Našli ho příbuzní v bezvědomí o osm hodin později. Byl bezprostředně dopraven sanitkou na jednotku intenzivní metabolické péče.

Fyzikální vyšetření: Krevní tlak 105/70 mmHg, puls 120/min, srdeční frekvence kolísá v čase. Při přijetí mírně ikterický, v hlubokém bezvědomí, GCS 3, bez reakce na bolestivé podněty. 18 nepravidelných dechů za minutu. Na břiše a na končetinách normální fyzikální nález.

OA: doposud zcela zdravý, operace: 0, úrazy: 0

RA: oba rodiče žijí, matka se deset let léčí na psychiatrii s depresemi, otec se léčí s jaterní cirhózou, 1 starší bratr zdráv

FA: trvale bez medikace

Abúzus: nekuřák, alkohol pije příležitostně, preferuje pivo a bílé víno

AA: neguje

PA: herec v divadle

SA: po rozchodu s přítelkyní bydlí v bytě s rodiči

Informace o pacientovi dodatečně získané od jeho matky.

VOCABULARY AND PHRASES

bezprostředně *adv.*	*immediately*
divadlo *n.*	*theatre*
dodatečně *adv.*	*additionally*
dopravit (-ím) *pf.*	*to transport*
GCS, Glasgowská stupnice	*Glasgow Coma Scale*

herec *m.*	*actor*
hluboké bezvědomí *n.*	*coma*
hluboký *adj.*	*deep*
jaterní cirhóza *f.*	*liver cirrhosis*
kolísat (-ám) *impf.*	*to fluctuate*

mírně *adv.*	*slightly*
najít (najdu) *pf.*	*to find*
otrava léky *f.*	*self-poisoning with drugs*
otrávit se (-ím) *pf.*	*to poison oneself*
podnět *m.*	*stimulus*
polykat (-ám) *impf.*	*to swallow*
příbuzní *pl.*	*relatives*
rozchod s přítelkyní *m.*	*break-up with girlfriend*

sebevražedný pokus *m.*	*suicidal attempt*
sebevražedný úmysl *m.*	*suicidal intent*
spáchat sebevraždu (-ám) *pf.*	*to comit suicide*
trvale *adv.*	*permanently*
úmyslná otrava *f.*	*deliberate self-poisoning*
vyděsit se (-ím) *pf.*	*to get scared*
získat (-ám) *pf.*	*to obtain*

EXERCISES

A | TEXT COMPREHENSION

1 Answer the following questions in Czech:

1. Co udělal pacient?
2. Kolik tablet spolykal?
3. Kdo ho našel?
4. V jakém stavu ho příbuzní našli?
5. Kam ho převezli?
6. Jaké je jeho povolání?

2 True or false?

1. Pacient se pokusil spáchat sebevraždu.
2. Otrávil se léky.
3. Našli ho kamarádi.
4. Do nemocnice ho dovezl taxík.
5. Vědomí neztratil.
6. Srdeční frekvence byla pravidelná.

3 Match the Czech expressions with their English counterparts:

1. herec	a. to swallow
2. příbuzný	b. to fluctuate
3. sebevražda	c. to find
4. najít	d. suicide
5. kolísat	e. relative
6. polykat	f. actor

4 Match the expressions:

1. sebevražedný	a. vědomí
2. ztratit	b. bezvědomí
3. hluboké	c. cirhóza
4. jaterní	d. podnět
5. bolestivý	e. úmysl

5 Fill in the best word:

1. Pacient se _____ spáchat sebevraždu.
   a. kousl b. pokusil c. nezkusil
2. Po osmi hodinách ho _____ příbuzní.
   a. našli b. přišli c. ztratili
3. Pacient se nedávno _____ s přítelkyní.
   a. zašel b. vešel c. rozešel
4. Otec se léčí s _____ cirhózou.
   a. ledvinovou b. játra c. jaterní
5. Na břiše a končetinách má normální fyzikální _____ .
   a. záznam b. stav c. nález
6. Srdeční frekvence _____ .
   a. klepe b. jde c. kolísá

6 Fill in the gaps with suitable words. Choose from the following:

sebevraždu, bezvědomí, depresemi, herec, podněty, spolykal

Pacient _____1_____ třicet tablet Paracetamolu. Chtěl spáchat _____2_____ .

Nereagoval na bolestivé _____3_____ . Příbuzní ho našli v hlubokém _____4_____ .

Je zaměstnán v divadle jako _____5_____ . Matka se léčí s _____6_____ .

B | ASKING QUESTIONS

7 Listen to the dialogue and fill in the gaps:

Dialog 2

Lékařka: Kdy jste syna našla?

Pacientova matka: Našli jsme ho, když jsme přišli domů, bylo tady _____ . Šla jsem k synovi do pokoje a našla jsem ho v křesle. Hrozně jsem se vyděsila. Hned jsme volali _____ .

Lékařka: Léčil se s něčím? Měl nějaké vážné nemoci?

Pacientova matka: Ne, byl úplně normální, zdravý _____ . Minulý měsíc se s ním rozešla přítelkyně, od té doby byl _____ .

Lékařka: Máte v rodině nějaké _____ nemoci?

Pacientova matka: Já se léčím s depresemi a manžel má _____ cirhózu. Druhý syn je zdravý.

Lékařka: Bere váš syn _____ nějaké léky?

Pacientova matka: Ne, to ne. Syn žádné léky pravidelně neužíval.

8 Without looking at the dialogue above, fill in the questions asked by the doctor:

Lékařka: _____ ?
Pacientova matka: Našli jsme ho, když jsme přišli domů, bylo tady ticho. Šla jsem k synovi do pokoje a našla jsem ho v křesle. Hrozně jsem se vyděsila. Hned jsme volali záchranku.

Lékařka: _____ ?
Pacientova matka: Ne, byl úplně normální, zdravý kluk. Minulý měsíc se s ním rozešla přítelkyně, od té doby byl divný.

Lékařka: _____ ?
Pacientova matka: Já se léčím s depresemi a manžel má jaterní cirhozu. Druhý syn je zdravý.

Lékařka: _____ ?
Pacientova matka: Ne, to ne. Syn žádné léky pravidelně neužíval.

C | FORM COMPLETION

9. Using only Czech, fill in the table in your own words:

NO (Nynější obtíže): _____

_____

OA (Osobní anamnéza): _____

_____

RA (Rodinná anamnéza): _____

_____

FA (Farmakologická anamnéza): _____

_____

Abúzus: _____

_____

PA (Pracovní anamnéza): _____

_____

SA (Sociální anamnéza): _____

_____

KAZUISTIKA 3

NO: Tříletá dívka je čtvrtý den hospitalizovaná na pediatrické klinice, na diabetologickém oddělení. Za poslední tři měsíce zhubla o dvě kila, byla unavená, měla žízeň a potřebovala často močit. Špatně spala a hodně se potila. Neměla příliš chuť k jídlu, trpěla nevolností. Při kontrole glykémie naměřena vysoká hodnota (26 mmol/l). Odeslána na pediatrickou kliniku, kde ji hospitalizovali. Hospitalizována s matkou.

OA: od dvou let věku opakované záněty středního ucha, vážněji nestonala

RA: Otec má zelený zákal od 34 let, matka má alergii na prach. Starší sestra má celiakii od osmi let věku.

FA: bez chronické medikace

AA: občasná vyrážka, na alergologii nebyla dosud vyšetřena

SA: dobré rodinné zázemí, s rodinou žije na venkově, v bytovém domě

Tříletá dívka byla odeslána na pediatrickou kliniku.

VOCABULARY AND PHRASES

bytový dům *m.*	*apartment building*
dělat někomu starost (-ám) *impf.*	*to worry someone*
dosud *adv.*	*so far, yet*
glukometr *m.*	*glucometer*

glykémie *f.*	*glycaemia*
hodnota glykémie *f.*	*glucose level*
hyperglykémie *f.*	*hyperglycaemia*
hypoglykémie *f.*	*hypoglycaemia*
inzulínové pero *n.*	*insulin pen*